



**CHỈ THỊ CỦA VIÊN CHỨC Y TẾ SỐ C19-12**  
**CHỈ THỊ CỦA VIÊN CHỨC Y TẾ**  
**THÀNH PHỐ VÀ QUẬN HẠT SAN FRANCISCO**  
**YÊU CẦU CỘNG ĐỒNG VÀ CÁC CÔNG NHÂN VIÊN**  
**ĐEO KHĂN CHE MẶT**

**(CHỈ THỊ KHẨN CẤP SỨC KHOẺ CỘNG ĐỒNG)**

NGÀY BAN BỐ CHỈ THỊ: Ngày 17 Tháng 4 Năm 2020

**Xin đọc Chỉ Thị này cẩn thận. Việc vi phạm hay không tuân thủ Chỉ Thị này là hành vi sai trái có thể bị phạt tiền, phạt tù, hay cả hai. (Bộ Luật Sức Khỏe và An Toàn của California § 120295, et seq.; Bộ Luật Hình Sự của California §§ 69, 148(a)(1); và Bộ Luật Hành Chính của San Francisco § 7.17(b))**

Tóm tắt: Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh Hoa Kỳ (“CDC”), Bộ Y Tế Công Đồng California (“CDNH”), và Sở Y Tế Công Cộng San Francisco (“SFDPH”) đã khuyến khích các thành viên của cộng đồng, khi họ cần tiếp xúc với những người khác ở ngoài nhà và đặc biệt là ở những nơi có nhiều người như xếp hàng và mua sắm, nên che miệng và mũi để ngăn ngừa sự lây lan vi-rút gây bệnh coronavirus 2019 (“COVID-19”). Cách lây truyền chủ yếu của vi-rút COVID-19 là các giọt hô hấp mà mọi người thải ra khi họ thở hoặc hắt hơi. Với vi-rút gây ra COVID-19, mọi người có thể bị nhiễm và không có bất kỳ triệu chứng nào, có nghĩa là họ không có triệu chứng, nhưng họ vẫn có thể truyền nhiễm. Mọi người cũng có thể bị nhiễm bệnh và truyền bệnh trong 48 giờ đầu trước khi các triệu chứng xuất hiện. Nhiều người nhiễm vi-rút COVID-19 có các triệu chứng nhẹ và không nhận ra rằng họ bị nhiễm và có khả năng truyền bệnh, và họ có thể vô tình lây bệnh cho người khác. Do đó, CDC, CDPH và SFDPH hiện tin rằng việc đeo khăn che mặt, kết hợp với giữ khoảng cách tiếp xúc ít nhất 6 feet (khoảng 2 mét) và rửa tay thường xuyên, có thể làm giảm nguy cơ lây truyền vi-rút corona khi ở nơi công cộng và khi tham gia các hoạt động thiết yếu bằng cách giảm sự bài tiết và tiếp xúc của mọi người với các giọt hô hấp. Và bởi vì không phải lúc nào cũng có thể duy trì khoảng cách ít nhất 6 feet (khoảng 2 mét), các thành viên của công chúng và công nhân viên nên đeo khăn che mặt trong khi tham gia vào hầu hết các hoạt động thiết yếu và các hoạt động khác khi ở gần những người khác. Để rõ ràng, mặc dù việc che mặt là một phương pháp để giảm sự lây lan của vi-rút, nhưng không phải là phương pháp thay thế cho việc ở yên tại chỗ, giữ khoảng cách ít nhất 6 feet (khoảng 2 mét) và rửa tay thường xuyên.

Chỉ Thị này yêu cầu mọi người phải đeo Khăn Che Mặt, có thể là những lớp phủ tự làm đơn giản như được mô tả thêm bên dưới, trong ba trường hợp chính. Đầu tiên, các thành viên của cộng đồng phải đeo Khăn Che Mặt khi ở bên trong hoặc chờ xếp hàng để vào các Doanh Nghiệp Thiết Yếu và các doanh nghiệp hoặc cơ sở khác đã tham gia vào Hoạt Động Cơ Bản Tối Thiểu, cung cấp Cơ Sở Hạ Tầng Thiết Yếu và cung cấp Các Chức Năng Chính Phủ Thiết Yếu (trừ Hoạt Động Chăm Sóc Sức Khỏe, phải tuân theo các yêu cầu khác), khi tìm kiếm dịch vụ chăm sóc sức khỏe từ các Hoạt Động Chăm Sóc Sức Khỏe



## **CHỈ THỊ CỦA VIÊN CHỨC Y TẾ SỐ C19-12**

và khi chờ đợi hoặc đi trên phương tiện giao thông công cộng và các loại phương tiện giao thông chung khác. Mỗi thuật ngữ viết hoa khác ngoài “Khăn Che Mặt” trong câu sẽ được định nghĩa trong Chỉ Thị Của Nhân Viên Y Tế Số C19-07b. Thứ hai, Chỉ Thị này cũng yêu cầu nhân viên, nhà thầu, chủ sở hữu và tình nguyện viên của tất cả các Doanh Nghiệp Thiết Yếu hoặc những người điều hành phương tiện giao thông công cộng và các loại phương tiện giao thông chung khác phải đeo Khăn Che Mặt khi làm việc. Và thứ ba, Chỉ Thị này cũng yêu cầu các công nhân tham gia vào các Hoạt Động Cơ Bản Tối Thiểu, công việc Cơ Sở Hạ Tầng Thiết Yếu và các Chức Năng Chính Phủ Thiết Yếu phải đeo Khăn Che Mặt ở những khu vực có công chúng hoặc bất cứ lúc nào có người khác ở gần. Chỉ Thị có hiệu lực từ 11:59 tối ngày 17 tháng 4 năm 2020 nhưng quy định có thời gian ân hạn thực thi cho đến 8:00 sáng ngày 22 tháng 4 năm 2020. Mục đích của thời gian ân hạn là để cho phép mọi người và doanh nghiệp có thời gian thực hiện các yêu cầu của Chỉ Thị, họ nên tuân thủ càng sớm càng tốt trong khoảng thời gian đó.

Chỉ Thị này bao gồm một số ngoại lệ nhất định. Chẳng hạn, Chỉ Thị này không yêu cầu bất kỳ trẻ em nào từ mười hai tuổi trở xuống đeo Khăn Che Mặt và khuyến nghị rằng bất kỳ trẻ em nào từ hai tuổi trở xuống không nên đeo Khăn Che Mặt vì có nguy cơ bị ngạt thở. Chỉ Thị này cũng không áp dụng cho những người ở trong xe một mình hoặc với các thành viên trong gia đình của họ. Nó cũng không yêu cầu mọi người phải đeo Khăn Che Mặt khi tham gia các hoạt động giải trí ngoài trời như đi bộ, đi bộ đường dài, đi xe đạp hoặc chạy bộ, mặc dù Chỉ Thị khuyến họ nên có Khăn Che Mặt bên mình và vẫn yêu cầu họ tuân thủ hạn chế giao tiếp và các biện pháp khác để chống lại sự lây truyền của vi-rút.

### **THEO BỘ LUẬT SỨC KHỎE VÀ AN TOÀN CỦA CALIFORNIA CÁC MỤC 101040, 101085, 120175 VÀ 120220, VIÊN CHỨC Y TẾ CỦA THÀNH PHỐ VÀ QUẬN HẠT SAN FRANCISCO (“VIÊN CHỨC Y TẾ”) CHỈ THỊ:**

- 1. Chỉ Thị này sẽ có hiệu lực vào lúc 11:59 tối vào ngày 17 tháng 4 năm 2020 và sẽ tiếp tục có hiệu lực cho đến khi được gia hạn, hủy bỏ, thay thế hoặc sửa đổi bằng văn bản của Cán Bộ Y Tế. Nhưng Lệnh này sẽ không thi hành cho đến 8:00 sáng ngày 22 tháng 4 năm 2020. Bất kỳ điều khoản viết hoa nào trong Chỉ Thị này được xác định trong Chỉ Thị C19-07b của Cán Bộ Y Tế sẽ được cập nhật tự động để kết hợp sửa đổi với Chỉ Thị đó mà không cần cập nhật Chỉ Thị này.**
- 2. Như được sử dụng trong Chỉ Thị này, “Khăn Che Mặt” có nghĩa là một lớp phủ làm bằng vải, hoặc vật liệu mềm hoặc thấm qua khác, không có lỗ, chỉ để che mũi và miệng và các khu vực xung quanh của mặt dưới. Một lớp che giấu hoặc che khuất mắt hoặc trán của người đeo không phải là Khăn Che Mặt. Ví dụ về Khăn Che Mặt bao gồm khăn quàng cổ hoặc khăn rằn; khăn giữ ở cổ; khăn tự làm từ áo thun, áo nỉ, hoặc khăn tắm, được giữ bằng dây cao su hoặc cách khác; hoặc khẩu trang, không cần phải là khẩu trang y tế. Khăn Che Mặt có thể được sản xuất tại nhà máy, hoặc có thể được làm thủ công từ các vật liệu gia dụng thông thường. Việc đeo Khăn Che Mặt phải thoải mái, để người đeo có thể thở thoải mái qua mũi và không phải điều chỉnh thường xuyên, để tránh chạm vào mặt. Trong thời gian mặt nạ cấp y tế như mặt nạ N95 và mặt nạ phẫu thuật đang bị thiếu hụt, các thành viên của cộng đồng không nên mua những mặt nạ đó để che mặt theo Chỉ Thị này; những mặt nạ cấp y tế nên được dành riêng cho các**



## CHỈ THỊ CỦA VIÊN CHỨC Y TẾ SỐ C19-12

nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và nhân viên cấp cứu. Nói chung, ngay cả khi Chỉ Thị này không yêu cầu, mọi người vẫn được khuyến khích đeo Khăn Che Mặt khi ở nơi công cộng. Ngoài ra, đối với các Khăn Che Mặt không thể tái sử dụng, mọi người nên vệ sinh chúng thường xuyên và có sẵn những khăn che mặt dự trữ để sử dụng khi cần.

Lưu ý rằng bất kỳ khẩu trang nào kết hợp van một chiều (thường là xi lanh nhựa được nâng lên có kích thước bằng một phần tư ở mặt trước hoặc mặt bên của khẩu trang) được thiết kế để tạo điều kiện cho việc thở ra dễ dàng không phải là Khăn Che Mặt theo Chỉ Thị này và không sử dụng để tuân thủ các yêu cầu của Chỉ Thị này. Các loại van đó có thể để thoát các giọt hơi nước nhỏ ra, khiến những người khác ở gần gặp nguy hiểm.

Có thể tìm thấy video hướng dẫn cách làm khăn che mặt và thông tin bổ sung về cách đeo và làm sạch Khăn Che Mặt tại trang web của Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh, tại <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/prevent-getting-sick/diy-cloth-face-coverings.html>.

3. Tất cả các thành viên của cộng đồng, trừ khi được miễn trừ cụ thể bên dưới, phải đeo Khăn Che Mặt khi ở ngoài nhà hoặc nơi họ cư trú trong các tình huống sau:
  - a. Khi họ ở trong hoặc đang xếp hàng để vào bất kỳ Doanh Nghiệp Thiết Yếu nào (như được xác định trong Mục 13.f của Chỉ Thị C19-07b, ngày 31 tháng 3 năm 2020 (“Chỉ Thị Số C19-07b”)), bao gồm, nhưng không giới hạn ở các cửa hàng tạp hóa, cửa hàng tiện lợi, siêu thị, tiệm giặt đồ, và nhà hàng;
  - b. Khi họ ở trong hoặc tại bất kỳ địa điểm hoặc cơ sở nào tham gia vào các Hoạt Động Cơ Bản Tối Thiểu hoặc tìm kiếm hoặc nhận các Chức Năng Chính Phủ Thiết Yếu (như được định nghĩa trong Mục 13.g và 13.d, tương ứng, của Chỉ Thị Số C19-07b);
  - c. Khi họ đang tham gia vào công việc Cơ Sở Hạ Tầng Thiết Yếu (như được định nghĩa trong Mục 13.c của Chỉ Thị Số C19-07b);
  - d. Khi họ dùng dịch vụ tại các Hoạt Động Chăm Sóc Sức Khỏe (như được định nghĩa trong Mục 13.b của Chỉ Thị Số C19-07b)---bao gồm các bệnh viện, phòng khám, địa điểm xét nghiệm COVID-19, nha sĩ, nhà thuốc, ngân hàng máu và nơi vận động hiến máu, các cơ sở chăm sóc sức khỏe khác, các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần hoặc các cơ sở cung cấp dịch vụ chăm sóc thú y và các dịch vụ chăm sóc sức khỏe tương tự cho động vật---trừ khi được hướng dẫn khác bởi nhân viên tại các Hoạt Động Chăm Sóc Sức Khỏe; hoặc là
  - e. Khi họ đang chờ hoặc đi trên phương tiện giao thông công cộng (bao gồm nhưng không giới hạn bất kỳ xe buýt, BART, xe trên đường sắt (Muni), xe đường phố, xe cáp hoặc xe CalTrain) hoặc xe chuyên chở khách hoặc trong xe taxi, dịch vụ xe hơi riêng hoặc phương tiện đi chung xe.
4. Mỗi người lái xe hoặc người điều khiển bất kỳ phương tiện giao thông công cộng hoặc xe chuyên chở khách, taxi, hoặc dịch vụ xe hơi riêng hoặc phương tiện đi chung xe đều phải đeo Khăn Che Mặt trong khi lái hoặc vận hành phương tiện đó, bất kể thành viên của công chúng có ở trong xe không, do nhu cầu giảm sự lan truyền của các giọt hô hấp trong xe mọi lúc.



## CHỈ THỊ CỦA VIÊN CHỨC Y TẾ SỐ C19-12

5. Tất cả các Doanh Nghiệp Thiết Yếu, cũng như các thực thể và tổ chức có công nhân tham gia vào Cơ Sở Hạ Tầng Thiết Yếu, Hoạt Động Cơ Bản Tối Thiểu hoặc Chức Năng Chính Phủ Thiết Yếu (ngoại trừ Hoạt Động Chăm Sóc Sức Khỏe, phải tuân theo quy định riêng về việc che mặt được chỉ định), phải:
- Yêu cầu nhân viên, nhà thầu, chủ sở hữu và tình nguyện viên của họ phải đeo Khăn Che Mặt tại nơi làm việc và khi thực hiện công việc ở ngoài bất cứ khi nào nhân viên, nhà thầu, chủ sở hữu hoặc tình nguyện viên là:
    - tương tác trực tiếp với bất kỳ thành viên nào của cộng đồng;
    - làm việc trong bất kỳ không gian nào được các thành viên của cộng đồng ghé thăm, chẳng hạn như bằng các ví dụ và không giới hạn, khu vực tiếp tân, cửa hàng tạp hóa hoặc hiệu thuốc, quầy dịch vụ, phòng vệ sinh công cộng, khu vực thu ngân và kiểm tra, phòng chờ, khu vực dịch vụ và các không gian khác được sử dụng để tương tác với cộng đồng, bất kể có ai từ cộng đồng có mặt tại thời điểm đó hay không;
    - làm việc trong bất kỳ không gian nơi thực phẩm được chuẩn bị hoặc đóng gói để bán hoặc phân phối cho người khác;
    - làm việc trong hoặc đi bộ qua các khu vực chung như hành lang, cầu thang, thang máy và bãi đỗ xe; hoặc là
    - trong bất kỳ phòng hoặc khu vực khi có người khác (ngoại trừ thành viên của hộ gia đình hoặc nơi cư trú riêng) ở đó.

Để rõ ràng, không cần phải đeo Khăn Che Mặt khi một người ở trong văn phòng cá nhân (phòng đơn) khi những người khác bên ngoài hộ gia đình đó không có mặt, miễn là không có người thường xuyên ghé thăm phòng. Ví dụ như, nhưng không giới hạn ở, một công nhân xây dựng, thợ sửa ống nước, quản lý ngân hàng, kế toán hoặc người sửa xe đạp không bắt buộc phải đeo Khăn Che Mặt nếu cá nhân đó ở một mình và trong một không gian không có người ghé thăm thường xuyên, nhưng cá nhân đó phải đeo Khăn Che Mặt khi có đồng nghiệp ở gần, khi được khách hàng ghé thăm, và bất cứ nơi nào có người hoặc đồng nghiệp khác thường xuyên có mặt.

- Để thực hiện các biện pháp hợp lý, chẳng hạn như đăng các văn bản, để nhắc nhở khách hàng của họ và công chúng về yêu cầu họ phải đeo Khăn Che Mặt trong khi bên trong hoặc chờ xếp hàng để vào các doanh nghiệp, cơ sở hoặc địa điểm khác. Các Doanh Nghiệp và tổ chức thiết yếu tham gia vào Cơ Sở Hạ Tầng Thiết Yếu hoặc Hoạt Động Cơ Bản Tối Thiểu phải thực hiện tất cả các bước hợp lý để cấm bất kỳ thành viên nào không đeo Khăn Che Mặt đi vào và không phục vụ người đó, nếu những nỗ lực đó không thành công nên tìm cách để đuổi người đó.

Một văn bản mẫu được sử dụng để thông báo cho khách hàng có thể được tìm thấy tại trang web của Bộ Y Tế Công Cộng, tại <https://www.sfdph.org/dph/alerts/coronavirus.asp>.

6. Bất kỳ trẻ em từ hai tuổi trở xuống không được đeo Khăn Che Mặt vì có nguy cơ gây nghẹt thở. Chỉ Thị này không yêu cầu bất kỳ trẻ em từ mười hai tuổi trở xuống phải



## CHỈ THỊ CỦA VIÊN CHỨC Y TẾ SỐ C19-12

đeo Khăn Che Mặt. Cha mẹ và người chăm sóc phải giám sát việc trẻ em sử dụng Khăn Che Mặt.

7. Việc đeo Khăn Che Mặt khi tham gia các hoạt động giải trí ngoài trời như đi bộ, đi bộ đường dài, đi xe đạp hoặc chạy bộ được khuyến khích nhưng không bắt buộc. Nhưng người tham gia vào các hoạt động đó phải tuân thủ các yêu cầu về hạn chế giao tiếp, bao gồm cố gắng hết mức duy trì khoảng cách ít nhất sáu feet (khoảng 2 mét) với mọi người xung quanh. Ngoài ra, những người tham gia vào các hoạt động đó được khuyến khích nên mang theo Khăn Che Mặt để đeo trong trường hợp không thể tuân thủ các yêu cầu về hạn chế giao tiếp (như được định nghĩa trong Mục 13.k của Chỉ Thị Số C19- 07b của Cán Bộ Y Tế) và nên đặt Khăn Che Mặt ở một vị trí dễ dàng với tới, chẳng hạn như máng quanh cổ hoặc để trong túi hoặc các vị trí tương tự. Do việc chạy bộ hoặc đi xe đạp khiến không khí xung quanh lưu động mạnh hơn, khiến khoảng cách 6 feet (khoảng 2 mét) tối thiểu không còn đảm bảo hữu hiệu, nên người chạy bộ và đi xe đạp buộc phải thực hiện thêm các bước cần thiết để làm giảm phát tán các dịch tiết đường hô hấp, bao gồm các biện pháp sau: đeo Khăn Che Mặt khi có thể; băng qua đường để tránh người đi bộ trên vỉa hè khi đang chạy; giảm tốc độ và di chuyển sang một bên khi không thể tránh người đi bộ trên vỉa hè; không khạc nhổ; và tránh chạy hoặc đạp xe trực tiếp trước hoặc sau một người chạy bộ hoặc người đi xe đạp khác trừ khi sống chung một hộ gia đình với người đó.
8. Chỉ Thị này không yêu cầu người dân phải đeo Khăn Che Mặt khi lái xe một mình, hoặc khi ở trong xe với các thành viên gia đình hoặc những người ở cùng một hộ gia đình.
9. Chỉ Thị này cũng miễn áp dụng với các cá nhân cụ thể nếu họ có thể chứng minh thuộc một trong những trường hợp sau: (1) một chuyên gia y tế xác nhận rằng việc đeo Khăn Che Mặt có thể gây nguy hiểm cho người đeo vì lý do sức khỏe; hoặc (2) đeo Khăn Che Mặt có thể gây ra rủi ro cho người đeo do tính chất công việc của họ, như được xác định bởi cơ quan quản lý địa phương, tiểu bang hoặc liên bang hoặc hướng dẫn an toàn tại nơi làm việc. Những ai gặp vấn đề về hô hấp, khó thở, không có khả năng tự gỡ bỏ Khăn Che Mặt khi cần thiết đều không nên đeo Khăn Che Mặt.
10. Mục đích của Chỉ Thị này là để đảm bảo tất cả những người viếng thăm hoặc làm việc tại các Doanh Nghiệp Thiết Yếu và tất cả những người đi đến các cơ sở chăm sóc sức khỏe để sử dụng dịch vụ y tế hoặc sử dụng các phương tiện giao thông công cộng đều phải đeo Khăn Che Mặt để giảm bớt khả năng truyền hoặc nhiễm vi-rút COVID-19. Mục đích của Chỉ Thị này cũng là để đảm bảo những người làm việc hoặc sử dụng dịch vụ từ các cơ quan thuộc các Cơ Sở Hạ Tầng Thiết Yếu, các Hoạt Động Cơ Bản Tối Thiểu hoặc Chức Năng Chính Phủ Thiết Yếu cũng đeo Khăn Che Mặt khi họ ở gần người khác. Bằng cách này, Chỉ Thị này sẽ làm giảm sự lây lan của vi-rút COVID-19 và giảm thiểu tác động của vi-rút đối với các thành viên trong cộng đồng và giảm bớt tình trạng quá tải trong việc cung cấp các dịch vụ sức khỏe quan trọng cho người bệnh. Tất cả các điều khoản trong Chỉ Thị này phải được hiểu theo phương diện giúp thực hiện các mục đích trên.
11. Chỉ Thị này được ban hành do số ca nhiễm COVID-19 ngày càng tăng cao trong Thành Phố, Vùng Vịnh và Hoa Kỳ, cùng các bằng chứng khoa học và thực tiễn về phương pháp hiệu quả nhất để làm chậm quá trình lây lan bệnh truyền nhiễm nói chung và COVID-19 nói riêng. Do sự bùng phát của vi-rút COVID-19, hiện là đại dịch toàn cầu theo như nhận định của Tổ Chức Y Tế Thế Giới, chính phủ đã ban bố một tình trạng khẩn cấp y tế toàn Thành Phố. Với vi-rút gây ra COVID-19, ngay cả những người không có bất kì triệu chứng nào cũng có thể nhiễm và truyền bệnh. Cũng có trường hợp



## **CHỈ THỊ CỦA VIÊN CHỨC Y TẾ SỐ C19-12**

những người bị nhiễm bệnh không xuất hiện bất kỳ triệu chứng nào trong 48 giờ đầu sau khi mắc bệnh nhưng họ vẫn có khả năng lây bệnh. Nhiều người nhiễm vi-rút COVID-19 có các triệu chứng nhẹ và không nhận ra rằng họ đã bị nhiễm và có khả năng lây lan bệnh, và do đó họ có thể vô tình lây nhiễm cho người khác. Do đó, CDC, CDPH và SFPDH nhận định rằng việc đeo khăn che mặt, khi kết hợp với khoảng cách tiếp xúc ít nhất 6 feet (khoảng 2 mét) và rửa tay thường xuyên, có thể làm giảm nguy cơ truyền vi-rút corona khi ở nơi công cộng và khi tham gia các hoạt động thiết yếu. Và bởi vì không phải lúc nào cũng có thể duy trì khoảng cách ít nhất 6 feet (khoảng 2 mét), mọi người được yêu cầu phải đeo Khăn Che Mặt khi tham gia vào hầu hết các hoạt động thiết yếu và các hoạt động khác khi phải ở gần người khác. Nói một cách chính xác thì việc đeo Khăn Che Mặt là một phương pháp giúp giảm sự lây lan của vi-rút, nhưng không phải phương pháp thay thế hiệu quả cho việc hạn chế giao tiếp nên chúng ta vẫn phải thực hiện Chỉ Thị ở yên tại chỗ, giữ khoảng cách ít nhất 6 feet (khoảng 2 mét) và rửa tay thường xuyên.

12. Chỉ Thị này cũng được ban hành sau khi cân nhắc đến tổng số 1.019 ca nhiễm vi-rút COVID-19 tại Thành Phố tính đến ngày 17 tháng 4 năm 2020, bao gồm cả một con số đáng kể các trường hợp nghi ngờ lây nhiễm từ cộng đồng. Đây là một Chỉ Thị thiết yếu để làm chậm tốc độ lây lan bệnh và các Viên Chức Y Tế sẽ tiếp tục theo dõi sự tiến triển của dịch bệnh và có thể điều chỉnh hoặc ban hành các Chỉ Thị bổ sung liên quan đến COVID-19 khi tình hình cho phép.
13. Chỉ Thị này cũng được ban hành sau khi tham khảo Chỉ Thị Ở Yên Tại Chỗ ngày 31 tháng 3 năm 2020 theo Lệnh Số C19-07b do Cán Bộ Y Tế ban hành, Tuyên Bố Về Tình Trạng Khẩn Cấp Tiểu Bang ngày 4 tháng 3 năm 2020 của Thống Đốc Gavin Newsom, Sắc Lệnh Hành Pháp ngày 12 tháng 3 năm 2020 (Sắc Lệnh Hành Pháp N-25-20) do Thống Đốc Newsom ban hành, Tuyên Bố Về Tình Trạng Khẩn Cấp Địa Phương ngày 25 tháng 2 năm 2020 (được bổ sung nhiều lần sau khi ban hành ) của Thị Trưởng London Breed, Tuyên Bố Tình Trạng Khẩn Cấp Về Sức Khỏe tại địa phương ngày 6 tháng 3 năm 2020 về Novel Coronavirus 2019 (COVID-19) do Cán Bộ Y Tế ban hành, và hướng dẫn (đã và vẫn có thể được bổ sung thêm) do CDPH và CDC ban hành.
14. Việc không tuân thủ bất kỳ điều khoản nào của Chỉ Thị này sẽ cấu thành mối đe dọa đến sức khỏe cộng đồng, cấu thành mối phiền toái cho cộng đồng và sẽ bị phạt tiền, phạt tù hoặc cả hai.
15. Chính quyền thành phố phải nhanh chóng cung cấp các bản sao của Chỉ Thị này như sau: (1) bằng cách đăng lên trang web của Quản Trị Viên Thành Phố ([sfgsa.org](http://sfgsa.org)) và trang web của Bộ Y Tế Công Cộng ([sfdph.org](http://sfdph.org)); (2) bằng cách đăng bài tại Tòa Thị Chính, tọa lạc tại số 1 Dr. Carlton B. Goodlett Pl., San Francisco, CA 94102; và (3) bằng cách cung cấp cho bất kỳ thành viên nào trong cộng đồng khi họ yêu cầu một bản sao.
16. Trong trường hợp bất kỳ điều khoản nào của Chỉ Thị này hoặc việc áp dụng một trong các điều khoản đó bị vô hiệu hóa, thì các điều khoản còn lại trong Chỉ Thị và việc áp dụng các điều khoản còn lại đó vẫn không bị ảnh hưởng và vẫn sẽ tiếp tục được áp dụng. Để đạt được mục đích của Chỉ Thị, tất cả điều khoản trong Chỉ Thị này đều vô cùng quan trọng.



**Thành Phố và Quận Hạt  
San Francisco**

**Sở Y Tế Công Cộng  
Chỉ Thị Của Viên Chức Y Tế**

**CHỈ THỊ CỦA VIÊN CHỨC Y TẾ SỐ C19-12**

**ĐƯỢC CHỈ THỊ BỞI:**

Ngày 17 Tháng 4 Năm 2020

---

Tomás J. Aragón, MD, DrPH,  
Viên Chức Y Tế Của  
Thành phố và Quận Hạt San Francisco